

17. INTEGRALNI PREVOD DIREKTIVE 84/491/EEC

originalni naslov: Council Directive of 9 October 1984 on limit values and quality objectives for discharges of hexachlorocyclohexane (84/491/EEC)

objavljena: Official Journal OJ L 274, 17.10.1984, str.11.

DIREKTIVA SAVETA od 9. oktobra 1984. o graničnim vrednostima i ciljevima kvaliteta za ispuštanja heksahlorcikloheksana (84/491/EEC)

SAVET EVROPSKE ZAJEDNICE,

imajući u vidu Ugovor o uspostavljanju Evropske ekonomske zajednice a naročito članove 100 i 235,

imajući u vidu Direktivu 76/464/EEC od 4 maja 1976 o zagađivanju uzrokovanom ispuštanjem određenih opasnih materija u akvatičnu sredinu Zajednice ⁽¹⁾, a posebno njene članove 6 i 12, imajući u vidu predlog Komisije ⁽²⁾,

imajući u vidu mišljenje Evropskog parlamenta ⁽³⁾

imajući u vidu mišljenje Ekonomskog i Socijalnog Odbora ⁽⁴⁾

Obzirom da član 3 Direktive 76/464/EEC, radi zaštite akvatične sredine Zajednice od zagađivanja određenim opasnim supstancama, uvodi sistem prethodnih dozvola koje postavljaju emisione standarde za ispuštanja supstanci sa Liste I Aneksa; obzirom da član 6 iste Direktive predviđa da će za te emisione standarde biti postavljene granične vrednosti, kao i ciljevi kvaliteta za akvatičnu sredinu na koju utiču ispuštanja ovih supstanci;

Obzirom da je heksahlorcikloheksan (u daljem tekstu HCH) organohalogeno jedinjenje i da je uključen u Listu I obzirom na svoju toksičnost, perzistentnost i bioakumulativnost;

Obzirom da se od država članica zahteva da primenjuju granične vrednosti, izuzev u slučajevima kada one same uspostave ciljeve kvaliteta;

Obzirom da je potrebno, pošto je zagađivanje ispuštanjem HCH u vodu uzrokovano velikim brojem industrijskih pogona, utvrditi specifične granične vrednosti prema tipu industrije koja je u pitanju, i utvrditi ciljeve kvaliteta za akvatičnu sredinu u koju se HCH ispušta iz takvih industrijskih pogona;

Obzirom da je uticaj drugih direktnih industrijskih izvora HCH zagađivanja takođe važan; obzirom da, u slučaju takvih ispuštanja za koja nije moguće, zbog tehničkih razloga, utvrditi granične vrednosti na nivou Zajednice, države članice treba nezavisno da utvrde emisione standarde uzimajući u obzir najbolja raspoloživa tehnička rešenja;

Obzirom da države članice treba da teže osiguranju da mere preduzete prema ovoj Direktivi ne utiču na povećanje zagađenja zemljišta i vazduha;

Obzirom da treba ustanoviti poseban postupak monitoringa kako bi se omogućilo državama članicama da dokazuju usaglašenost sa ciljevima kvaliteta;

Obzirom da države članice treba da, u svrhe efikasne primene ove Direktive, pripreme propis za monitoring akvatične sredine pod uticajem pomenutih ispuštanja HCH;

Obzirom da je važno da Komisija prosleđuje Savetu, svake pete godine, izveštaj o primeni ove Direktive od strane država članica;

⁽¹⁾ OJ No L 129, 18.5.1976, str. 23

⁽²⁾ OJ No C 215, 11.8.1983, str. 3

⁽³⁾ OJ No C 127, 14.5.1984, str. 138

⁽⁴⁾ OJ No C 57, 29.2.1984, str. 1

Obzirom da je podzemna voda predmet Direktive 80/68/EEC⁽⁵⁾,⁽⁶⁾, ona je isključena iz oblasti ove Direktive,

JE USVOJIO OVU DIREKTIVU:

Član 1

1. Ova Direktiva:

- shodno članu 6 (1) Direktive 76/464/EEC, postavlja granične vrednosti za emisione standarde za HCH u ispuštanjima iz industrijskih pogona definisanih u članu 2 tačka (g) ove Direktive,
- shodno članu 6 (2) Direktive 76/464/EEC, postavlja ciljeve kvaliteta za HCH u akvatičnoj sredini,
- shodno članu 6 (4) Direktive 76/464/EEC, postavlja vremenske rokove za usaglašavanje sa uslovima iz dozvola koje su izdali nadležni organi država članica u slučaju postojećih ispuštanja,
- shodno članu 12 (1) Direktive 76/464/EEC, postavlja referentne metode merenja radi određivanja koncentracija HCH u ispuštenim otpadnim vodama i u akvatičnoj sredini,
- shodno članu 6 (3) Direktive 76/464/EEC, uspostavlja proceduru monitoringa,
- zahteva da države članice međusobno sarađuju u slučaju ispuštanja koja utiču na više od jedne države članice.

2. Ova Direktiva primenjuje se na vode navedene u članu 1 Direktive 76/464/EEC sa izuzetkom podzemne vode.

Član 2

U namene ove Direktive:

- (a) «HCH»
su izomeri 1,2,3,4,5,6-heksahlorcikloheksana;
- (b) «lindan»
je proizvod koji sadrži najmanje 99% γ -izomera 1,2,3,4,5,6-heksahlorcikloheksana;
- (c) «ekstrakcija lindana»
je separacija lindana iz smeše izomera heksahlorcikloheksana;
- (d) «granične vrednosti»
su vrednosti utvrđene u Aneksu I;
- (e) «ciljevi kvaliteta»
su zahtevi utvrđeni u Aneksu II;
- (f) «tretman HCH»
je bilo kakav industrijski proces koji obuhvata proizvodnju ili korišćenje HCH, ili neki drugi industrijski proces u kome je prisustvo HCH bitno;
- (g) «industrijski pogon»
je pogon u kome se tretira HCH ili bilo koja druga supstanca koja sadrži HCH;
- (h) «postojeći pogon»
je industrijski pogon koji je u radu u vreme usvajanja ove Direktive;
- (i) «novi pogon» je

⁽⁵⁾ OJ No L 20, 26.1.1980. str. 43

⁽⁶⁾ OJ No L 20, 26.1.1980. str. 43

- industrijski pogon koji je počeo da radi nakon dana usvajanja ove Direktive,
- postojeći industrijski pogon čiji je kapacitet prerade HCH značajno povećan nakon dana usvajanja ove Direktive.

Član 3

1. Granične vrednosti, vremenski rokovi u kojima one moraju biti usaglašene i procedura monitoringa ispuštanja navedeni su u Aneksu I.

2. Granične vrednosti će se primenjivati, po pravilu, na mestu gde otpadna voda koja sadrži HCH napušta industrijski pogon.

Kada se otpadne vode koje sadrže HCH prečišćavaju izvan industrijskih pogona na postrojenjima za uklanjanje HCH, države članice mogu dozvoliti da se granične vrednosti primenjuju na mestu gde otpadne vode izlaze iz postrojenja za prečišćavanje.

3. Dozvole na koje se odnosi član 3 Direktive 76/464/EEC moraju sadržati odredbe najmanje toliko stroge koliko su stroge odredbe iz Aneksa I ove Direktive, izuzev u slučajevima kada se država članica usaglašava sa članom 6 (3) Direktive 76/464/EEC na osnovu Anksa II i IV ove Direktive.

Dozvole će se razmatrati najkasnije svake četvrte godine.

4. Ne zanemarujući obaveze koje proističu iz paragrafa 1, 2 i 3 i odredbi Direktive 76/464/EEC, države članice mogu izdavati dozvole za nove pogone samo ako ovi pogoni primenjuju standarde koji odgovaraju najboljim raspoloživim tehničkim rešenjima ako je to potrebno radi eliminisanja zagađenja u skladu sa članom 2 pomenute Direktive ili za sprečavanje nelojalne konkurencije.

Bez obzira na to koji metod usvoji, država članica će, ukoliko iz tehničkih razloga razloga nameravane mere ne odgovaraju najboljim raspoloživim tehničkim rešenjima, predati Komisiji, pre bilo kakve dozvole, opravdanje za ove razloge.

Komisija će odmah o ovome izvestiti druge države članice i što je moguće pre poslati svim državama članicama izveštaj, navodeći svoje mišljenje o derogaciji na koju se odnosi drugi podparagraf. Po potrebi, istovremeno će podneti odgovarajuće predloge Savetu.

5. Referentne metode analiziranja za određivanje prisustva HCH date su u Aneksu III (1). Druge metode mogu se koristiti ukoliko su granice detekcije, preciznost i tačnost tih metoda najmanje tako dobri kao oni koji su navedeni u Aneksu III (1). Zahtevana tačnost merenja protoka efluenta data je u Aneksu III (2).

6. Države članice će osigurati da mere preduzete prema ovoj Direktivi ne izazovu povećanje HCH zagađenja u drugim sredinama, posebno vazduhu i zemljištu.

Član 4

Države članice biće odgovorne za monitoring akvatične sredine na koju utiču industrijska ispuštanja.

U slučaju da ispuštanja utiču na vode više država članica, one će sarađivati u pogledu harmonizacije procedura monitoringa.

Član 5

1. Komisija će pripremati uporednu ocenu o primeni ove Direktive u državama članicama, na osnovu informacija koje dobije od njih, shodno članu 13 Direktive 76/464/EEC na njen zahtev, i koje moraju biti podnošene za pojedinačne slučajeve. Ove informacije će, posebno, uključiti:

- detalje dozvola koje postavljaju emisione standarde za ispuštanja HCH,
- rezultate popisa ispuštanja HCH u vode prema članu 1 (2).
- rezultate merenja koje je izvršila nacionalna mreža uspostavljena da utvrdi koncentracije HCH.

2. Komisija će prosleđivati uporednu ocenu na koju se odnosi paragraf 1 Savetu svakih pet godina, a prvi put nakon četiri godine od objavljivanja ove Direktive.

3. U slučaju promene naučnih saznanja koja se odnose pre svega na toksičnost, postojanost i akumulativnost HCH u živim organizmima i sedimentu ili u slučaju poboljšanja najboljih raspoloživih rešenja, Komisija će podneti odgovarajuće predloge Savetu sa ciljem pooštavanja, ukoliko je neophodno, graničnih vrednosti i ciljeva kvaliteta ili uspostavljanja dodatnih graničnih vrednosti i dodatnih ciljeva kvaliteta.

Član 6

1. Države članice će usvojiti mere potrebne za usaglašavanje sa ovom Direktivom najkasnije do 1 aprila 1986. O tome će odmah obavestiti Komisiju.

2. Države članice će dostaviti Komisiji tekstove odredbi nacionalnog zakona koje su usvojile u oblasti pokrivenoj ovom Direktivom.

Član 7

Ova Direktiva se upućuje državama članicama.

U Luksemburgu, 9 oktobra 1984.

Za Savet
Predsednik
J. BRUTON

ANEKS I

Granične vrednosti, vremenski rokovi za usaglašavanje sa ovim vrednostima i procedura za monitoring ispuštanja

1. Granične vrednosti i vremenski rokovi

Industrijski pogon ^(a)	Jedinica mere	Granične vrednosti ^(d) treba da se usaglase od	
		1.4.1986	1.10.1988
1. Pogon za proizvodnju HCH	gr HCH/t proizvedenog HCH ^(b)	3	2
	mg HCH/l efluenta ^(c)	3	2
2. Pogon za ekstrakciju lindana	gr HCH/t proizvedenog HCH ^b	15	4
	mg HCH/l efluenta ^(c)	8	2
3. Pogon gde se vrši proizvodnja HCH i ekstrakcija lindana	gr HCH/t proizvedenog HCH ^(b)	16	5
	mg HCH/l efluenta ^(c)	6	2

^(a) Granične vrednosti u tabeli takođe obuhvataju i ispuste koji potiču od formulacije lindana na istom mestu

Savet će, po potrebi, kasnije odrediti granične vrednosti i odgovarajuće mere za industrijske sektore koje tretiraju HCH a koji nisu pomenuti u ovoj tabeli, a posebno pogone za formulaciju lindana radi proizvodnje zaštitnih sredstava za biljke, drvo i kablove. U međuvremenu, države članice će utvrditi emisione standarde za ispuštanja iz tih pogona, uzimajući u obzir najbolja raspoloživa tehnička rešenja.

^(b) Granične vrednosti po težini (mesečni prosek).

^(c) Granične vrednosti po koncentraciji (mesečna prosečna koncentracija HCH na bazi protoka).

^(d) Granične vrednosti primenljive na ukupnu količinu HCH prisutnog u svim ispustima vode koja sadrži HCH sa lokacije industrijskog pogona.

2. Granične vrednosti izražene kao koncentracije koje u principu ne smeju biti prekoračene, date su u gornjoj tabeli. Ni u kom slučaju, granične vrednosti izražene kao maksimalne koncentracije ne smeju da budu veće od vrednosti izraženih kao maksimalne količine podeljene sa zahtevima za vodom po toni HCH koja se proizvodi ili tretira.

Granične vrednosti date težinski u gornjoj tabeli, izražene kao količina HCH ispuštenog u odnosu na količinu proizvedenog ili prečišćenog HCH, u svim slučajevima moraju biti usaglašene.

3. Dnevne prosečne granične vrednosti su, kada se kontrolišu u skladu sa odredbama niže navedenih tačaka 4 i 5, dva puta veće od odgovarajućih mesečnih prosečnih graničnih vrednosti datih u gornjoj tabeli.

4. Mora se uspostaviti monitoring procedura radi provere da li su ispuštanja usaglašena sa emisionim standardima koji su utvrđeni u skladu sa ovom Direktivom.

Ova procedura mora da obezbedi uzimanje i analizu uzoraka i merenje protoka efluenta i količine proizvedenog ili prečišćenog HCH. Ukoliko je nemoguće odrediti količinu proizvedenog ili prečišćenog HCH, procedura monitoringa može, u najboljem slučaju, biti bazirana na količini HCH koja može da bude proizvedena ili tretirana tokom perioda koji je u

pitanju, uzimajući u obzir proizvodne pogone u radu, a u okviru granica na kojima se zasnivala dozvola.

5. Uzima se reprezentativni uzorak efluenta tokom 24h. Količina HCH koji se ispusti tokom meseca mora se izračunati na bazi dnevnih količina ispuštenog HCH. Međutim, uprošćena procedura monitoringa može se uspostaviti ako industrijski pogoni ne ispuštaju više od 3 kg HCH/god.

ANEKS II

Ciljevi kvaliteta

Za one države članice koje primenjuju izuzeće omogućeno članom 6 (3) Direktive 76/464/EEC, emisijski standardi koje države članice moraju utvrditi i osigurati primenu, prema članu 5 te Direktive, biće utvrđeni tako da odgovarajući, dole navedeni cilj ili ciljevi kvaliteta jeste ili jesu usaglašeni u oblasti pod uticajem ispuštanja HCH. Nadležni organ će u svakom pojedinačnom slučaju odrediti oblast pod uticajem i odabrati od ciljeva kvaliteta navedenih u paragrafu 1, cilj ili ciljeve kvaliteta koje smatra pogodnim uzimajući u obzir nameravano korišćenje oblasti pod uticajem, kao i činjenicu da je svrha ove Direktive da eliminiše zagađivanje u potpunosti.

1. Utvrđeni su sledeći ciljevi kvaliteta⁽¹⁾, koji će se meriti na mestu dovoljno blizu mesta ispuštanja, prema članu 2 Direktive 76/464/EEC sa ciljem eliminisanja zagađenja u okviru značenja te Direktive⁽²⁾.
 - 1.1. Ukupna koncentracija HCH u kopnenim površinskim vodama pod uticajem ispuštanja, ne sme premašiti 100 nanograma/l.
 - 1.2. Ukupna koncentracija HCH u estuarskim vodama i teritorijalnim morskim vodama ne sme premašiti 20 nanograma/l.
 - 1.3. U slučaju voda koje se koriste za zahvatanje za piće, sadržaj HCH mora da ispunji zahteve Direktive 75/440/EEC ⁽³⁾.
2. Uz gornje zahteve, koncentracije HCH u kopnenim površinskim vodama moraju se odrediti od strane nacionalne mreže prema članu 5 ove Direktive, a rezultati uporediti sa ukupnom koncentracijom od 50 nanograma/l.
Ako ova koncentracija nije ispoštovana na bilo kom mernom mestu nacionalne mreže, Komisiji moraju biti predočeni razlozi.
3. Ukupna koncentracija HCH u sedimentu i/ili mekušcima i/ili školjkama i/ili ribama ne sme značajno da se poveća vremenom.
4. Ako se više ciljeva kvaliteta primenjuje na vode u jednoj oblasti, kvalitet voda mora da zadovolji svaki od njih.

- ⁽¹⁾ Koncentracije navedene u 1.1 i 1.2 su minimalni zahtevi potrebni da se zaštiti akvatični svet od zagađenja u okviru značenja člana 1(2)(e) Direktive 76/464/EEC.
- ⁽²⁾ Izuzev cilja kvaliteta 1.3, sve koncentracije se odnose na aritmetičku sredinu rezultata dobijenih tokom jedne godine.
- ⁽³⁾ Direktiva 75/440/EEC razmatra kvalitet površinskih voda namenjenih za zahvatanje vode za piće u državama članicama (OJ No L 194, 25.7.1975, str. 26). Ona propisuje obaveznu vrednost »ukupnih pesticida« (uključujući HCH).

ANEKS III

Metode merenja

1. Referentna metoda analiziranja radi određivanja koncentracije supstanci u pitanju u otpadnim vodama i vodama biće gasna hromatografija sa detektorom sa zahvatom elektrona nakon ekstrakcije pomoću odgovarajućeg rastvarača i prečišćavanja.

Tačnost ⁽¹⁾ i preciznost ⁽¹⁾ metoda moraju biti $\pm 50\%$ pri koncentraciji koja predstavlja dvostruku vrednost granice detekcije.

Granica detekcije ⁽¹⁾ mora biti:

- u slučaju ispuštanja, jedna desetina koncentracije zahtevane na mestu uzorkovanja,
- u slučaju voda prema cilju kvaliteta:
 - (i) za kopnene površinske vode, jedna desetina koncentracije navedene u cilju kvaliteta,
 - (ii) za estuarske vode i teritorijalne morske vode, jedna petina koncentracije navedene u cilju kvaliteta,
- u slučaju sedimenta, 1 $\mu\text{g}/\text{kg}$, suve težine,
- u slučaju živih organizama, 1 $\mu\text{g}/\text{kg}$, nesusšene težine.

2. Merenje protoka mora se izvršiti sa tačnošću od $\pm 20\%$.

⁽¹⁾ Definicije ovih termina date su u Direktivi 79/869/EEC od 9 oktobra 1979 o metodama merenja i učestalosti uzorkovanja i analiziranja površinskih voda namenjenih za zahvatanje vode za piće u državama članicama (OJ No L 271, 29.10.1979, str. 44)

ANEKS IV
Procedura za monitoring ciljeva kvaliteta

1. Za svaku dozvolu izdatu prema ovoj Direktivi, nadležni organ će utvrditi detaljna pravila za proceduru monitoringa i rokove za obezbeđivanje usaglašenosti sa ciljem ili ciljevima kvaliteta koji su u pitanju.
2. U skladu sa članom 6 (3) Direktive 76/464/EEC, države članice će za svaki izabran i primenjen cilj kvaliteta izvestiti Komisiju, o:
 - tačkama ispuštanja i načinima rasturanja,
 - oblasti u kojoj se primenjuje cilj kvaliteta,
 - lokaciji mesta uzorkovanja,
 - učestalosti uzorkovanja,
 - metodama uzorkovanja i merenja,
 - dobijenim rezultatima.
3. Uzorci moraju biti reprezentativni za kvalitet akvatične sredine u oblasti pod uticajem, a učestalost uzorkovanja mora biti dovoljna da pokaže bilo kakve promene u akvatičnoj sredini, posebno uzimajući u obzir prirodne varijacije u hidrogeološkom režimu.